

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

"Un buen servicio
a Su servicio"

Montevideo 536 piso 11 Cap Fed

40-5131

40-5922

49-3441

46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 264
JUEVES, 24 DE NOVIEMBRE DE 1983FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.DEBUT ESTELAR DE
LOS ARTISTAS DE ARMENIAՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍԱԳԷՏՆԵՐՈՒՆ
ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ
ԵԼՈՅԹԸ

En un recital organizado por la Unión General Armenio de Beneficencia, el viernes 18 de noviembre ppdo., se realizó la presentación estelar de los artistas de Armenia que se encuentran en nuestro país.

Presidió la reunión, S.E. Consejero Krikoris Pougian, acompañado por el Sr. Juan Racoubian, miembro de la I.A.I.A., y se encontraban presentes integrantes de todas las instituciones armenias.

...xo cultural entre Armenia y Argentina, y a los artistas.

Por otra parte, manifestó la importancia del canto como testimonio de que Armenia vive, a pesar de los trágicos episodios que sufrió.

La actuación tuvo un final de fiesta; en medio de un clima emotivo, todos los presentes de pie, junto con los artistas entonaron a coro "Ereván-Erepuni" y otra clásica composición armenia.

La locución del acto estuvo a cargo de Rosalba Sara-



Yuri Arakelian.

18 նոյեմբերի Ուրբաթ գիշեր, Աուտիքորի տե Լա Միսերիկորիս սրահին մէջ տեղի ունեցաւ հայրենի արուեստագետներ՝ Արտաշէս Մկրտչեանի (ջութակ) Էլադա Չափոյեանի (երգ), Մարքիմ Վարդապետեանի (երգահան) եւ Ռաֆֆի Յովհաննիսեանի (երգ) ելոյթը, որուն բուրացած եւ սրահը լցնուած էր արուեստասէր հասարակութիւնը:

Հայց. Առաքել. Եկոյց. Պուէմուս Այրէսի Առաջնորդ Գերշ. Գրիգորիս Եպսկ. Բուսիաբեանի հովանաւորած համերգը կը նախածուէր Հ.Բ.Ը. Միութիւնը համագործակցութեամբը Միւրեմեան Հիմնարկին:

Յայտագիրը կը բաղկանար երկու մաս, որուն առաջին մասին իրենց մասնակցութիւնը բերին Արտաշէս Մկրտչեանն ու Էլադա Չափոյեանը, ջութակով ու երգով, որոնք հարազատ մեկնարանութիւնով տուին հայ եւ օտար երաժշտութիւն ստեղծագործութիւններ:

Միջնադարէն յետոյ երկրորդ մասը սկսեց առաջ, Հ.Բ.Ը. Միութեան ատենադպիր Հայկ Շահինեան շնորհա-



Martin Vartazarian y Elada Chakhoyan.

fian, en idioma armenio y de Jorge Kazazian, en castellano.

El público de Buenos Aires se prepara ya para la próxima presentación de los artistas, el próximo viernes 25, ocasión en que se presentará un programa renovado.



Raffi Hovhannesian

Ante un lleno total del Auditorio de la Misericordia, los artistas, Ardashes Mkerdichian (violinista), Elada Chakhoyan (cantante), Martin Vartazarian (compositor) y Raffi Hovhannesian (cantante popular) hicieron las delicias de los presentes con un repertorio en el que se alternaron las interpretaciones tradicionales armenias y las más clásicas, representativas de la música internacional, así como melodías argentinas.

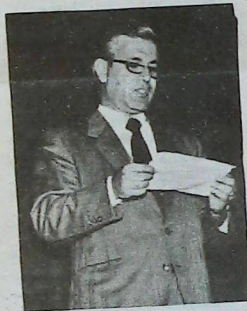
Luego del intervalo, y en nombre del Consejo Directivo de la U.G.A.B., habló su secretario, Sr. Haig Shahinian, quien agradeció al Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, a su representante, Yuri Arakelian, responsable de la delegación, a la Fundación Murekian, por ser el ne-

կայութեան իօսք ուղղեց հայրենի արուեստագետներուն, եւ Սփիւռհայայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի նախագահութեան, իրենց մասնակցութեանը համար, ինչպէս նաեւ Միւրեմեան Հիմնարկին որուն միջոցաւ տեղի կ'ունենան Արիւնքիւն եւ Հայաստան փոխյարաբերութիւնները:

Երկրորդ մասին դերակատարներ հանդիսացան երգահան-դաշնակահար Մարքիմ Վարդապետեանը եւ ժողովրդական երգչու Ռաֆֆի Յովհաննիսեանը:

Մ. Վարդապետեան կտորներ նուագեց սեփական ստեղծագործութիւններ եւ այլ հեղինակներ, որոնք միջոցին նաեւ «Լա Քուարտա»-ի աշխատանքը իրենց համարեցին:

Ռաֆֆի Յովհաննիսեանին երգերը յատկացուած էին միմիայն հայ երգերու, ուր կար ծայրի ու մեկնարանութեան հարազատութիւնը:



Haig Shahinian.

20 նոյեմբերի Կիրակի օր Հ.Բ.Ը. Միութեան մէջ ի պատիւ արուեստագետներուն նաշկերոյթը տրուեցաւ, որոնք միջոցին ելոյթ ունեցաւ հայրենի արուեստագետներու պատուիրակութեան նախագահ Նուրի Առաքելեանը, որ Հայաստանի Լրագրողներու Միութեան Բոլո նախագահն է:



Ardashes Mkerdichian y Martin Vartazarian

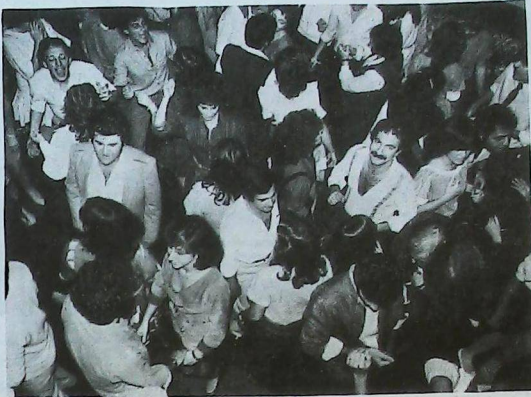
SAN PABLO:

UMA NOITE DO TAMATET

A juventude armenia teve uma noite de grande animação na Boite Tamatet em São Paulo, onde o Departamento de Jovens Armenig da UGAB de São Paulo promoveu, no último dia 23 de outubro, mais uma confraternização.

O baile atraiu centenas de jovens, que desde o início da noite até a madrugada dançaram e se divertiram num ambiente descontraído e amigável.

Dentre outras atividades, também essa festa fez parte das comemorações dos 10 anos da fundação do Departamento de Jovens Armenig da UGAB - São Paulo.



Flash do baile na Boite Tamatet.

Cinquentenário da Sagração do Padre Arsieste Asvazadour Kassabian

O Padre Arsieste Asvazadour Kassabian completa no próximo dia 24 de novembro o cinquentenário de sua sagração como Padre da Igreja Apostólica Armênia. Um mardo de grande significado para ele e para toda a coletividade, pois nessa longa trajetória Padre Asvazadour trçou um caminho repleto de atividades em benefício do povo armênio, superando com notável sabedoria os obstáculos que surgiram.

No próximo dia 23 de novembro, o Jubileu de Ouro de sua Ordenação Sacerdotal será comemorado com

um jantar promovido pelo Conselho Administrativo Central da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, no salão do Centro Armenio, oportunidade em que a coletividade armênia de São Paulo espera demonstrar toda a estima e reconhecimento a este religioso que tanto já fez em prol da armenidade.

O Jornal Sardarabad se une a justa homenagem que se presta ao Padre Arsieste Kassabian, pelo exemplo de honestidade e carisma que revelam os fatos de sua vida.

HOMENAGEM DA J.E.A.

A J.E.A.-Juventude Evangélica Armênia realizou no último dia 21 de outubro, na sede da Igreja Evangélica, em São Paulo, um jantar em homenagem aos jovens que integraram a equipe que representou a entidade na IX COPA ARMÊNIA.

RIGAR'S
Camisaria exclusiva

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA

(LX)

LA REPUBLICA SOVIETICA DE ARMENIA (II)

Imprevisiones Históricas (II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Ante este cúmulo de evidencias, la cordura política e inclusive el instinto de conservación debían haber obligado a los gobernantes de Ereván a dar los pasos prácticos para llegar a un entendimiento con las autoridades soviéticas, por cuanto sólo ellos estaban en condiciones de detener la mortífera ofensiva de la jaurnia kemalista. Las condiciones propicias para lograr dicho entendimiento salvador se presentaron ante los gobernantes dashnagtsagan de Ereván.

A dos semanas de la represión sangrienta de la "insurrección de mayo" de los comunistas armenios, las autoridades de Moscú manifestaron su disposición a conferenciar con los gobernantes dashnagtsagan de Ereván. A fines de mayo, la delegación encabezada por L. Shant, ya se había empanzanado en las negociaciones de Moscú. Al principio las negociaciones se desarrollaron con felicidad; el curso posterior de las mismas se vio alterado, en primer término, debido al cambio de postura de la delegación de Shant, a las exageradas exigencias y a las presiones de los azerbaijanos. Digamos de paso que, en el transcurso de las negociaciones tuvo un papel preponderante el muy capaz e influente diplomático armenio Levon Garajan, quien entregó a la delegación de Shant un amplio mapa del estado armenio en el cual estaba incluido Batum y dejó sentado que el gobierno de Lenin estaba dispuesto a aceptarlo si las autoridades de Ereván hacían lo mismo con las condiciones de Moscú. Shant recibió instrucciones de rechazar las condiciones de Chicherin dejando que se les escapara de las manos otra magnífica oportunidad de erigirse en dueños de un extenso territorio o, al menos, para salvar la situación.

La delegación de Shant abandonó Moscú con las manos vacías y cuando se encontraba de regreso en Ereván, el 10 de agosto, un día después de la firma del tratado de Sevres, otra delegación, con A. Chamalian a la cabeza había logrado en Tiflis un acuerdo con Legrand, jefe de la delegación soviética. Dicho acuerdo se logró sobre la base de un programa cuyas condiciones eran mucho menos favorables que las presentadas a Shant. En virtud de dicho acuerdo firmado en Tiflis, Rusia reconocía a la República de Armenia y se ponía fin a las luchas que tenían lugar entre ambas partes en Zangezur y Najicheván, entre otras zonas.

Con el fin de mantener negociaciones directas con las autoridades de Ereván, el 11 de octubre arribó a la capital de Armenia, desde Tiflis, la delegación integrada por cincuenta personas -con Legrand a la cabeza- y en cuya nómina figuraban también Sahag Der Gabrielian y Ashod Hovannesian, quienes, luego desempeñarían un importante rol en la vida de la Armenia soviética.

(continuar)

Unión General Armenia de Beneficencia

INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984

ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1º a 7º GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1º y 2º AÑO BACHILLERATO MERCANTIL

3º a 5º AÑO BACHILLERATO NACIONAL

- * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES
- * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS
- * COMEDOR ESCOLAR
- * DANZAS
- * DEPORTES
- * EXPRESION CORPORAL
- * TRANSPORTE
- * ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO
- * YUDO
- * CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322

T.E.: 773-2820 772-2617

Talleres Gráficos



* IMPRESOS COMERCIALES

- * PERIODICOS - FOLLETOS
- * REVISTAS - LIBROS
- * ESTAMPAS DE BAUTISMO
- * INVITACIONES DE 15 AÑOS

* PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO
FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

MONTEVIDEO:

Homenaje al benefactor Misak Kouyoumdjian

Con motivo del primer aniversario del fallecimiento del máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian, la filial Montevideo de la U.G.A.B. desarrolló una serie de actos, programados a tal fin.

El día 8 de noviembre ppdo., el Consejo Directivo de la institución junto con integrantes de sus sub-comités y alumnos del Consejo Educativo Nubarian-Alex Manoogian se presentaron ante el panteón que guarda los restos del benefactor en el Cementerio Central, donde se encontraban una benefactora Arpiné Kouyoumdjian, familiares y amistades del extinto benefactor.

Una vez allí, se depositaron dos ofrendas florales: una en nombre del Consejo Directivo de la U.G.A.B. y otra en nombre del alumnado del Centro Educativo Nubarian-Alex Manoogian". En nombre del Consejo Directivo de la institución, hizo uso de la palabra el vicepresidente, Sr. Garabed Keuroghian, y en nombre del Centro Educativo, habló en idioma armenio el director Dr. Pedro Santurian.

Finalizada la visita al Cementerio Central, los presentes se trasladaron a la sede de la institución, donde en presencia de todo el alumnado, las diferentes co-



misiones que componen la U.G.A.B. de Montevideo y un numeroso público que había colmado completamente el acceso y el hall de la UGAB, se procedió a descubrir un busto del benefactor Misak Kouyoumdjian y de su distinguida esposa y compañera inseparable en la vida familiar y filantrópica, Arpiné de Kouyoumdjian.

En el transcurso del acto, en representación del Consejo Educativo, hizo uso de la palabra su presidenta, la Dra. Verkiné Bidigian de Devirian.

Para finalizar, habló el presidente de la institución, Sr. Sarkis Carlos Hergatacorzian, para referirse a la ilustre personalidad de Don Misak Kouyoumdjian.

Cabe destacar que las ceremonias respectivas y las bendiciones estuvieron a

cargo del R.P. Vazken Der Istepanian.

Por otra parte, el domingo 13 de noviembre a las 11.00 se realizó una misa de responso en la Iglesia San Nersés el Agradado de Montevideo, a la que asistieron miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B. y numerosos representantes de la colectividad que quisieron honrar la memoria del benefactor.

Al mediodía, se desarrolló un "Hokedjash" en el salón comedor del colegio "Nubarian-Alex Manoogian", ante una numerosa concurrencia.

En el transcurso del almuerzo, hicieron uso de la palabra la Sra. Ankiné Mardinian, de la Comisión de Damas de la institución, el Sr. Akirmanian, presidente de la Liga de Jóvenes, el Sr. José Youssefian, presidente de la filial Buenos Aires, quien viajara especialmente para la ocasión, acompañado por el vicepresidente de la institución, Sr. Ardashes Vaneskeheian, y por último, el Sr. Sarkis Carlos Hergatacorzian, presidente de la filial local.

Por último, ese mismo día por la tarde, se proyectó un video-cassette sobre la vida institucional de la U.G.A.B. de Montevideo, especialmente acompañado por la Liga de Jóvenes, en donde se mostraban imágenes de la actuación del máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian, acompañadas por sentidas palabras de la Sra. Arpiné de Kouyoumdjian.

UN CONCEJAL ARMENIO

El proceso de democratización de nuestro país sorprendió a todos los argentinos por la madurez con que se desarrolló y asombró también a los miembros de la colectividad armenia que vieron cómo muchos de sus integrantes participaban activamente del quehacer político nacional.

Es así como debido a las elecciones generales del 30 de octubre ppdo. llega al puesto de concejal por el partido de Avellaneda, un miembro de nuestra colectividad, el Sr. Isaac Nigohosian, candidato a dicho cargo por la Unión Cívica Radical.

Casado con Zeta Zetian, el flamante concejal nació en 1937. Es hijo de Meguerditch Nigohosian, un inmigrante armenio que, llegado al país en 1924, contrajo enlace con Arshaluis Fereshtian.

El Sr. Isaac Nigohosian inició su actividad política a temprana edad. Según él mismo declara, mientras cursaba los estudios secundarios en la Escuela Bernardino Rivadavia, a los quince años se incorpora a la U.C.R. como adherente. Desde aquel entonces hasta el presente desempeña una larga trayectoria política que lo lleva a ocupar diferentes cargos tales como presidente de la Juventud Radical de Avellaneda, fundador del pe-

ríodico "Juventud Radical" y delegado reorganizador de la juventud en la provincia de Buenos Aires.

Cumplido el ciclo juvenil de la vida partidaria, fue secretario del comité "Honorio Pueyrredón" de Avellaneda, delegado del Radicalismo en diversas oportunidades, candidato a diputado provincial, hasta llegar al cargo más representativo dentro de la U.C.R., que ocupara durante nueve años: secretario del Comité de la provincia de Buenos Aires, cuyo presidente es el Dr. Juan Carlos Pugliese, diputado nacional.

El Sr. Nigohosian tuvo participación en el Congreso de Asuntos Agrarios de la ciudad de Olavarría y fue uno de los promotores del 4º Congreso de Asuntos Municipales en la ciudad de Mar del Plata, en 1975; a raíz de ello fue propuesto como candidato a concejal por la ciudad de Avellaneda en estas últimas elecciones.

A nivel de trabajo comunitario ha tenido gran participación en distintas instituciones armenias de nuestro medio.

La colectividad armenia tiene hoy, un nuevo motivo de orgullo y la oportunidad de retribuir con sus representantes, todo lo que la Nación Argentina ha hecho por nuestra comunidad.

MI' A DE ARMENIA'

BUENOS AIRES

EL MAXIMO ACONTECIMIENTO MUSICAL DEL AÑO
2 UNICAS ACTUACIONES CON DISTINTOS REPERTORIOS

VIERNES 25 DE NOVIEMBRE DE 1983 A LAS 22.00

AUDITORIUM DE LA MISERICORDIA Cabildo y Virrey Loreto

**AUSPICIADO POR MONSEÑOR
KRIKORIS POUNIATIAN**
**PRIMADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA
PARA LA REP. ARGENTINA**



ELADA CHAKHOYAN
(Cantante popular)



RAFFI HOVHANNISSIAN
(Cantante popular)



MARTIN VARTAZARIAN
(Compositor y pianista)



ARDASHES MKERTCHIAN
(Violinista)

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

CORDOBA:

Debate sobre la Causa Armenia

Envuelta en ideas netamente nacionales y volcándose con gran devoción para la concientización de toda la comunidad hacia la problemática armenia, Liga de jóvenes de la U.G.A.B. filial Córdoba, desde hace ya dos años, viene realizando una serie de conferencias relacionadas con la causa armenia.

En esa oportunidad y con un debate posterior con el público presente, se trató el tema "La Causa armenia hoy".

La reunión se llevó a cabo el viernes 4 de noviembre ppdo., en la sede de la U.G.A.B. Fueron sus paneles:

A LOS JOVENES

Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. de Córdoba desea hacer llegar por este medio periodístico una convocatoria a la concientización de la problemática armenia, a todos los jóvenes armenios de la diáspora, sin distinción.

Los jóvenes tenemos la obligación de no permitir que nuestra colectividad se extinga aún más, de generación en generación.

Por ello, debemos apoyar como nunca, nuestras escuelas, instituciones, la prensa oral y escrita y la Iglesia armenia, que serán las encargadas de llevar adelante una "unidad nacional" digna.

Es nuestro deber trabajar y luchar por nuestro objetivo supremo, la causa armenia,

los Sres. Luis Sourenian, Minas Nacassian, Pedro Simonian, Marcelo Masmanian; y la coordinación general estuvo a cargo del Dr. Carlos Giovoglianian.

En la conferencia, se desarrollaron diversos temas; entre ellos: finalidades de las distintas instituciones armenias en la diáspora, estructura de los partidos políticos armenios, derechos de Armenia en los foros internacionales, y movimientos armados.

Los disertantes demostraron gran claridad en la concepción, elaboración y exposición del temario, hecho que hizo mucho más interesante la charla.

visto desde el ángulo que fuera.

Sepamos además, que manchar el nombre de nuestras instituciones significa manchar el honor de nuestros héroes y eso nos perjudica a todos por igual.

La caída o el engrandecimiento de cualquier entidad armenia nos atañe a todos, sin distinción, y no únicamente a un grupo. Ese no es, sin duda, nuestro fin pero sí lo es la Causa armenia.

Una nación es grande en la medida en que su gente lo sea, y si Armenia no fue abatida, fue justamente a causa de su increíble grandeza, que no debe perder jamás.

Nosotros somos los responsables de ello.

U.G.A.B.

Concierto de los artistas de Armenia

INVITACION AL CUERPO DOCENTE Y ALUMNADO DE ESCUELAS ARMENIAS

La Unión General Armenia de Beneficencia invita al alumnado y cuerpo docente de escuelas armenias al concierto a realizarse el viernes 25 de noviembre en el Auditorio de la Misericordia.

RETIRAR INVITACIONES EN SECRETARIA
Acevedo 1322 Capital

Actos de Fin de Curso del
Inst. Marie Manoogian
LUNES 28 DE NOVIEMBRE
JARDIN DE INFANTES

SABADO 3 DE DICIEMBRE
SECCIONES PRIMARIA Y SECUNDARIA

La visita pastoral de Su Beatitud Juan Pedro XVIII Kasparian

El sábado 12 de noviembre ppdo., se realizó una Misa especial en la Iglesia armenia católica "Nuestra Señora de Narek", con motivo de la visita pastoral de Su Beatitud Juan Pedro XVIII Kasparian, Patriarca de los armenios católicos.

Nacido en El Cairo, Egipto, en 1927, Su Beatitud, luego de realizar sus estudios primarios, ingresó en el Seminario de Bzornmar, en 1943. Cursó sus estudios filosóficos y teológicos en el Colegio Armenio de Roma, y fue ordenado sacerdote en 1952.

Luego de realizar otros altos estudios relativos a su vocación espiritual, actuó como párroco en El Cairo, hasta su elección como arzobispo de Bagdad, Irak, en 1972.

Fue consagrado obispo en febrero de 1973, por manos de Su Beatitud Ignacio Pedro XVI Batamian.

En 1982, el Sínodo de los Obispos Armenios Católicos, reunido en Roma, lo eligió Patriarca de todos los armenios católicos.

PLAQUETA

Luego de la Misa, en una ceremonia presidida por Su Beatitud, acompañado por altas autoridades eclesiásticas, fue colocada una plaqueta en la plazoleta "Monte Ararat" que se encuentra frente a la Iglesia "Nuestra Señora de Narek".

Por la noche, en la sede del Exarcado Armenio Católico para América Latina, fue ofrecida una cena en honor del Patriarca Kasparian.

Participaron de la misma representantes de la prensa escrita y de distintas instituciones armenias.



En el transcurso de la Misa, habla Su Beatitud.



Descubrimiento y bendición de la plaqueta.

Calle Armenia en Morón

Con la presencia del Sr. Intendente del partido de Morón y los auspicios del Centro de Estudios Armenios, el domingo 13 de noviembre ppdo. se realizó la imposición del nombre de Armenia a la calle José Mármol en el tramo comprendido entre Acayua y Francisco de Biedma.

Además del Intendente, Santiago Cahill y otras altas autoridades municipales, se encontraban presentes, ade-

más, S.E. monseñor Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, y un numeroso público.

En el transcurso del acto, hicieron uso de la palabra el intendente Cahill, el Sr. Jorge Arzivian, titular del Centro de Estudios Armenios y S.E. monseñor Krikoris Pouniatian, quien también tuvo a su cargo las bendiciones correspondientes.

Será distinguida Alicia Terzian

El próximo lunes 28 del corriente, será distinguida con el Premio Nacional de Música, la compositora y musicóloga Alicia Terzian, en retribución a su importante labor musical desarrollada a nivel nacional e inter-

nacional.

La ceremonia de entrega del máximo galardón que otorga anualmente el Ministerio de Cultura y Educación en el área musical, será realizada en el Teatro Nacional Cervantes.



ԳԵՐՇԷ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍԿ.
ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ
Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԼՆ

ՆԵՐՔԻՆ ԴԻՐԱՄԱՆԻՐԻՆ ԻՄԱՍ ՄԵՐ

ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԵ ՊԱՏՐԻԱՐԺ ՀՈԳԵԻՈՐ ՏԵՐ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՊԵՏՐՈՍ ԺԸ-Ի ՄԱՄԼՈՅ ԱՍՈՒԼԻՍԸ

17 նոյեմբերի երեկոյ, եկեղեցիք Բագրատ Գրիգորի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Հայ Կաթողիկէ Պատրիարք Հոգեւոր Տէր Յովհաննէս Պետրոս ԺԸ Դասարան Նարեկի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ ընդունելութեան սրահին մէջ մամուլի ասուիս ունեցաւ, տեղական եւ հայկական շրջանակէն եկող լրագրողներու հետ, շրջապատուած ըլլալով Հայրա Ս. մերիկայի հայ կաթողիկէ համայնքի լ. Գարբ Կաթողիկէ Կարգաւ Պետրոսեան, Կոնստ. Մ. Վրդ. Մայնեան, Պետրոս Վրդ. Հաբիւսեան: Մամուլը ներկայացուցիչներու կարգին ներ-

Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի առաջնորդութեամբ հայաստան ընդունեց Բիւրոստոնութիւնը: Ապա եղաւ հարցումներուն պատասխանելով լուսարանեց թէ ինչ բանի մէջ կը կայանայ տարբերութիւնը կաթողիկէ եւ հայկ. եկեղեցիներուն: Այս առիթն Հոգեւոր Տէրը բաց թէ լեզուածին եւս հայ կաթողիկէ եկեղեցիին կապերը բարեկամական են: Յիշեց տասնինգործաւ կեցութիւնը՝ Հայաստանի մէջ, որպէս երբ Գեորգիոս Հայրապետին, երբ Կիլիկիոյ Եր. տեղապետին:

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Հայ Կաթողիկէ պատրիարքարանը

բանութիւններէն յետոյ, հայ եւ տեղացի լրագրողներ հարցումներ ուղղեցին Հոգեւոր Տէրին, որոնց պատասխանեց թէ՛ հայերեւոյ եւ թէ՛ սպաներէնով: Գերշ. Կոնստ. Մ. Վրդ. Մայնեան լրագրողի տեղեկութիւններ տուաւ հոգեւոր կապերու եւ բնութիւնը շուրջ:

Հոգեւոր Հայրը անդրադարձաւ Միտրարեան հայրերուն, ըսաւ թէ Միտրարեաններու միարարութիւնը (Եկեղեցի եւ Վիճեմ) անկախ հաստատութիւն մըն է, որոնց հոգեւոր հայրերը ուղղակի եւ միմիայն կրթական հարցերով եւ հայ մշակոյթի ու

ՄՈՆԹԵՎԻՏԵՐ

ՀԱՇՎԵՐՈՅԹ ԲԱՐԵՐԱՐՈՒՀԻ ԱՐԹԻՆԵ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆԻՆ

30 Հոկտեմբերին Մայր Հայրենիք իրենց այցելութեանը վերադարձին առիթով բարերար Արթինէ Գուլմեանին, Գարուն Կոյսեան եւ Իսապէլ Հանդակեանի ի պատի տեղի ունեցաւ նշանակալից միջոցառում: Արթինէ Գուլմեանի արարողութիւններուն յատկապէս ընդունելութեան արժանաւոր վերահաս շարքապետին եւ Գերշ. Գրիգորիս Եպսկ. Բուրիարեանին:

Հայկերոյ տեղի ունեցաւ նուագարան - Այնի Մանուկեան կրթական կեդրոնի սրահներուն մէջ, ուր ներկայ գտնուեցաւ Բարեգործականի մեծ ընտանիքը, նախագահու-

րեամբ Հոգեւ. Դիմակ Կրդ. Մուրատեանի:

Ընդունելութեան առաջնորդ կը հանդիսանար Գրիգոր Կրդ. Կարեանը: Վարձարանի մասնակցութիւններուն, երկրորդ եւ ներկայացուցիչները ընդունելութեան մասնակցութիւնը:

Մինչ այդ, վարձարանին հայկական բանին տօնը փառք Սանրուրեան, Հ. Բ. Միտրարեան հայրենիքի հարգելի Արթինէ եւ Միտրարեան վարչութեան անունով, Ստեփանն Սարգիս Գ. երկրագործեան եղբ. ունեցաւ մեծ շարքա իրերուն ի պատի:

COMITE ARGENTINO ARMENIO DE LA UNION CIVICA RADICAL A LA COMUNIDAD ARMENIA

El Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical comunica que se halla abocado a la redacción de sus Estatutos y reglamentos para su constitución orgánica y que oportunamente llamará a una Asamblea General para su organización definitiva.

Al mismo tiempo, comunicó que recibirá las adhesiones y sugerencias se le hagan llegar en su sede provisoria, Avda. Corrientes 5305, primer piso (Instituto de Adoctrinamiento Radical), Capital Federal, todos los días miércoles de 20.00 a 22.00 hs.

JOSE ROBERTO SARKISSIAN MICHEL KARAHANIAN
Secretario Presidente

ՀԱՅ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

Ունիոն Սիվիլա Ռատիֆայ պէս: Կուսակցութեան Արթինէին եւ Հայկական Կոմիտէն, այսու կը հաղորդէ թէ՛ իր գոյութիւնը պայմանաւորող Ծրագիր Կանոնագիրը հրատարակութեան յանձնած է, եւ պատիւ առիթով պիտի հրապարակուին իր զեպարտութիւնները կ'ընդունուին ժողովի, կ'ազմակերպուին համար վերջնականապէս 2022:

Խոստ Թոպերքո Սարգիսեան Միշիլ Գարահանեան
Բարտուղար Նախագահ

ՀՈԳԵՆԻՆԻՍ

Այս Կիրակի, 27 Նոյեմբեր 1983, վաղեմի Արթինէին Ս. Յովհաննէս Եկեղեցւոյ մէջ, յարարտ Սուրբ Պատարագի, հոգեւորական պաշտօն պիտի կատարուի, մեր սիրելի զաւակին, ամուսնոյն, հոր, եղբոր եւ ազգականին:

ՄԱՐՈՒԼ ԺԱՊՈՒՄԱՆԻ

Կակձաի մահուան Բառաստեմէն առիթով:

Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

ՄԱՅՐԵ ԴԵՐՄԱՆԻՆ ԽԱՆՏԵԱՆ, ԱՅՐԻՆԻՆ ԽԱՆՏԵԱՆ, ԽԱՆՏԵԱՆ ԵՒ ԶԱՐԱԿԸ ԲՈՅՐԸ, ԵՂԵՐՄԱՆ ԵՒ ԶԱՐԱԿԱՆԵՐԸ

Այս տօնը առիթ. Կարապետ եւ Աշիլ Օրջանեանի պատիւը կը նշենք հետեւեալ նուիրատուութիւնները:

Մարաշի Հայր. Միտրարեան 300 փութ
Մարի Մանուկեան Կրդ. Հաստ. 200 փութ
Շարժումին 200 փութ
Սեւանին 200 փութ
Սարտարապատին



կայ եղաւ նաեւ թիւ 7 հեռուստատեսիային կայանը:

Բացման խօսքը կատարեց Էփրայմ եւ Հոգեւոր Տէրը ծառայութեան ներկայութեանը եւ զայն խօսելու հրաւիրեց:

Պատրիարք Հոգեւոր Տէրը, Արթինէին պաշտօնական իրերը ըլլալու հանգամանակով հոգեւորական եւ Բագրատեան շրջանակներու հետ ունեցաւ Եր. յարաբերութիւն, այս կարգին այցելած՝ նախագահ Պիլիկեան, որ մեծապէս արգաստուած է իրմէ:

Հոգեւոր Տէրը, ի մասնաւոր ի տեղական լրագրողներուն պատմական ըրաւ Հայ Ս. Ուսմանական Եկեղեցւոյ յայտնեց թէ 301 բուականին

յիսուն տարի, ի վեր հաստատուած է, Պլյուրի մէջ, ըսաւ Հոգեւոր Տէրը եւ կը հովանաւոր Միշին Արթինէի երկիրներու բնութիւնը, ինչպէս եկեղեցւոյ, Յունաստան, Բուրիա, Սուրիա, Պարսկաստան, Իրաք, Լիբանան եւ Իսրայէլ: Կան նաեւ երեք էփրայմի ծրագրեր, որոնք Յրանայի, Բանաստեմէն եւ Մ. Նահանգներու եւ Հարաւ Ամերիկայի կաթողիկէ համայնքները կը հովանաւորեն, եւ որոնք ուղղակի կը քարոզեն Ս. Պապին կողմէ:

Անուղական ու պատմական մտեցումներով եղաւ լուսա-

յնութիւն ծառայելով կը բերեն իրենց նպատակը հայ ազգին, անշուշտ ընդունաւ ըլլալով կաթողիկէ ծէսը:

Խօսելուն աւարտին, ուր Բանիկ Եղիշին յիշատակութիւնը տեղի ունեցաւ, պատրիարք-կաթողիկոս Հայրը հայերեւոյ յայտնեց թէ՛ դասական կուսակցական շերտաւորումները արգելադրուին ինչ որ անոնք իրարմ տարբեր կերպով խորին եւ գործնական, երբ բոլորին համար տակաւ եւ հասարակապ մտածողութիւն մը՝ հայ ազգին ծառայել, Հայ Դատը արժանաւոր պահել եւ աշխատել զիմագրակի ձուլման վտանգին:

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

CACHORROS SETTER
sin pedigree
COKER - con pedigree
CACHORRA con pedigree
HAPPINESS - KENNEL
T.E. 771 - 5595

ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
CANGALLO 2522 1° B.
T.E. 48 - 3229/7800 1040 - CAP.

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología
Jueves de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 253-7316
Gorriti 4804 - esq. Acaedo

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs. Tel. 782 5970
Pedir Hora
Virey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

CORDOBA:

Asamblea General en U.G.A.B.

El sábado 19 de noviembre ppdo. se realizó la Asamblea General Ordinaria de la U.G.A.B. de Córdoba, que reunió a una numerosa concurrencia.

En el transcurso de la misma, fueron elegidos nuevos miembros para el Consejo Directivo de la institución.

En su primera reunión, la Comisión Directiva quedó constituida de la siguiente manera:

Nourikhan, Juan	Presidente
Mihitarian, Carlos	Vicepresidente
Der Agopian, Gaizag	Secretario general
Billikian, Artin	Pro-secretario
Alekian, Carlos	Secretario de Actas
Andonian, Olga	Tesorera
Portugal (Cheguirian), Gladys	Pro-tesorera
Karadaghian, Pedro	Vocal
Daghlian, Alberto	Vocal
Basmallian, Enrique	Vocal
Eujanian, Rodolfo	Vocal
Berberian, Alberto	Vocal suplente
Stepanian, Arpi	Vocal suplente
Yeremian, Beatriz	Vocal suplente
Vartanian, Nazareth	Vocal suplente

Donaciones a "SARDARABAD"

● Con motivo del bautismo del pequeño Nicolás Agustín Youssefian, "SARDARABAD" recibió las siguientes donaciones:

Sr. Suren Youssefian	\$a 500
Sr. Karnig Hossian	\$a 500
Sr. José Youssefian	\$a 500
Sr. Andrés Youssefian	\$a 300

● Con motivo del fallecimiento del Sr. Sarkis Kirbassian, se recibieron las siguientes donaciones:

Sr. Eduardo Guezikarayan y flia.	\$a 100
Sr. Krikor Ekizian y Sra.	\$a 100
Sr. Miquel Ekizian y Sra.	\$a 100



Ganó Armenio

DEP. ARMENIO 2-V. DALMINE O

Partido jugado sin relieve, en el que sólo el visitante estaba motivado por su inminente descenso.

Dálmine hizo todo el gasto, con el excelente trabajo de su medio campo que empujó a los delanteros hacia el arco de Parsechian. Armenio, con parsimonia, hizo su juego de retención y no creó situaciones de peligro, en cambio Dálmine, que atacaba desesperado, tuvo situaciones de gol. A los 23 minutos, tuvo la gran oportunidad cuando Villareal derribó en el área a Mazzeo y tiró Sosa, pero Parsechian atajó magistralmente. Así el visitante vio desmoronarse una gran ocasión. No extrañó entonces que fuera Armenio el equipo que se pusiera en ventaja. Centro de Lucero, tomado por Galbán y 1 a 0.

El segundo tiempo tuvo las mismas características. Dálmine atacaba y Armenio solamente dejaba pasar el tiempo. Pero, a los 32 minutos, Scotta definió y terminó todo para los violetas, que de esta manera ya se fueron para la división "C".

Proximo partido: ULTIMA FECHA: frente a Atlanta, el 26.11.83

Sociales: ENLACE:

TOROSSIAN-BAYRAMIAN

El sábado 19 de noviembre ppdo., en la Catedral San Gregorio el Iluminador, contrajeron enlace Roberto Torossian y Claudia Bayramian, en una ceremonia apadrinada por Dikran y Manushag Torossian.

Los padres de los contrayentes son Alberto Torossian. Ana Arzouyan de Torossian y Yezrad Bayramian y Havuhí Bedrossian de Bayramian.

Fallecimiento:

ZEROUN KUCHIKIAN

Falleció en esta capital el

viernes 18 de noviembre ppdo.

Lamentan su desaparición su señora esposa. Vartanush, su hijo, Carlos Kuchikian, su hija política, Alicia Horigian de Kuchikian, sus nietos, Gustavo, Ricardo y Graciela y demás familiares.



PARA AVISOS EN ESTA SECCION, LLAMAR AL 771-2520 DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

AGRADECIMIENTO

Por este medio, queremos hacer llegar nuestro más profundo reconocimiento a la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, extensivo también a la COMISION DE PADRES DE LA PROMOCION 1983 por su colaboración para la realización del "hokedjash" de nuestro querido padre y abuelo,

KEVORK KALAIDJIAN

Y a todas aquellas personas, que en el transcurso de nuestro duelo, se hicieron partícipes de nuestro dolor, personalmente o por otros medios.

Hijos y nietos del Sr. Kevork Kalaidjian



Sociales:

NACIMIENTOS:

FLAVIA MARISA POSTANZIAN

Para alegría de sus papás, Miguel y Mary Postanzian, el 28 de setiembre ppdo., nació Flavia Marisa.

RICARDO DANIEL EREZIAN

Nació el 5 de noviembre ppdo. en medio de la alegría de sus papás, Ricardo y Elizabeth Erezian, y de todos sus familiares.

BAUTISMO:

ELIANA KERTENIAN

Hija de Martín Manuel Ker-

tenian, miembro de la Asociación Cultural Tekeyan y de la U.G.A.B. de Córdoba, y de su esposa, María X. de Kertenian, la pequeña Eliana fue bautizada el sábado 12 de noviembre ppdo.

Son sus abuelos, Hagop Kertenian y Sotirios y Ely Xinos.

Fallecimientos:

MELINE SALBATCHIAN

Falleció en Córdoba el 11 de octubre ppdo.

Lamentan su desaparición sus hijos, Flora, Martín y Cacho, sus familiares y amigos.

GREGORIO GURLEKIAN

Falleció el 12 de noviembre ppdo., en Córdoba, dejando en honda consternación a su esposa, Zarhui Gurlekian, a sus hijos, Rosa, Susana y Alberto, y a sus familiares y allegados.

ASHARDJIAN

Inmobiliaria S.R.L. (De la Caam. Inmobiliaria Argentina)

NECESITA

Deptos. de 1-2 y 3 dormitorios

TASAMOS EN EL DIA

Un buen servicio a su servicio

Utilice n/ sistema de comunicación Interinmobiliaria
40-5922 • 40-5131 • 49-3441 • 46-7790

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina: CAZUELA DE PESCADO



INGREDIENTES:

1 cebolla picada finamente,
aceite, cantidad necesaria (a proximadamente, 1 taza)
1 y 1/2 tazas de arroz,
1 cda. de perejil picado,
1 diente de ajo picado,
1 cápsula de azafrán,
6 tazas de agua hirviendo,
1 cdita. de sal,
3/4 cda. de merluza o corvina cortada en trozos.

PREPARACION:

Rehogar ligeramente la cebolla en la cantidad de aceite suficiente como para que cubra el fondo de una cazuela (se puede hacer también en una cacerola).

Echar el arroz, el perejil y el ajo.

Revolver para que se integren todos los ingredientes, y el arroz absorba el aceite.

Disolver el azafrán en el agua hirviendo y verterlo en la cazuela.

Condimentar con sal y, por encima, disponer los trozos del pescado elegido.

Cocinar a fuego lento hasta que esté a punto.

Retirar, dejar reposar en la misma cazuela durante cinco minutos y servir.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redaccion y Administracion
Cnel. Nicolo Vesp 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2520
Horario de atencion: Lun a vie
de 10.00 a 20.00hs

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 06579- SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kermanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 96-7230

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Callecua 146
5000. CORDOBA
Tel. 51-4693